

תלאפילה 93
ישראל-רומניה
תערוכת בולים דו-לאומית
TELAFILA 93
ISRAEL-ROMANIA
BINATIONAL STAMP EXHIBITION

482 ■ 8 / 1993 ■ אלול התשנ"ג



בקביעות בתצוגה המרכזית. המוזיאון מציג גם פעילות לתלמידים ונוער, סדנאות בהשתתפות אמני עין הוד, הרצאות, ימי עיון, קונצרטים ומופעים. צוות המוזיאון, הכלל אנשי מקצוע, מדריכים ודיילות, עומד לרשות המבקרים בהכוונה ובמידע.

גליונית הזיכרון המונפקת לרגל תערוכת תלאפילה 93 מבוססת על הציור "אניית המעפילים"

מונת השמן הגדולה "אניית המעפילים" צוירה על בד בגודל 120x102 ס"מ ב-1945, זמן קצר לאחר שניקו עלה ארצה מרומניה. מעורבותו הרגשית העמוקה של האמן ניכרת בתמונה זו. המעפילים, ניצולי השואה, מכונסים בתחתית היצירה בציבעוניות קודרות, אך מתוכם מזדקרים מפרשיה של האניה בצבעוניות אופטימיות. בקומפוזיציה של יצירה זו משולבים הסגנון הפיאורטיבי והסגנון המופשט של ינקו.

רעיה זומר
מנהלת המוזיאון

בעולם הבולאות נהוגות תערוכות בולים ברמות שונות: תערוכה עולמית, תערוכה בין-לאומית, תערוכה לאומית ועוד. "תלאפילה 93" היא תערוכה דו-לאומית משותפת לישראל ולרומניה, ובה יציגו אספנים משתי המדינות. זוהי תערוכה שניה מסוגה הנערכת בישראל, והראשונה - "חיפה 91" היתה תערוכה דו-לאומית ישראל - פולין. תערוכות בולים מלוות בהנפקות בולאיות מיוחדות, וב"תלאפילה 93" תונפק גליונית זיכרון המבוססת על יצירתו של הצייר מרסל ינקו, יליד רומניה.

In the world of philately, exhibitions of different types, international, national, etc. are held. "Telafila 93" is a binational exhibition in which the two participating countries are Israel and Romania, and in which collectors from both countries will have exhibits. This is the second exhibition of this sort to be put on in Israel, the first "Haifa 91" was a binational exhibition presented by Israel and Poland. Philatelic exhibitions are often accompanied by a special stamp issue, and at "Telafila 93" a souvenir sheet is to be issued, based on the work of the Romanian-born artist, Marcel Yanko.

המעצבת: זמירה רוזנמן
THE DESIGNER: ZMIRA ROSENMAN

מרסל ינקו 1895-1984

מ, אדריכל, תאורטיקן, מורה, איש רוח ויוזמה, יליד רומניה, שכבר בנערותו בלט בכשרונותיו המגוונים.

ב-1916, כשהיה סטודנט בציריך, הצטרף לחבורה קטנה של אמנים גולים ויסד עמם את תנועת דאדא - אחת התנועות המהפכניות הנועזות ביותר בתולדות האמנות המודרנית, ששמה לה למטרה לקרוא תיגר על זוועות המלחמה, ולקרקע את מה שהיא ראתה כיסודות הכזב של החברה הממוסדת. ינקו השתתף בערבי הקברט של התנועה ובתערוכותיה, פרסם מעבודותיו בכתבי העת שלה, והרעיונות הדאדאיסטיים היו נר לרגליו כל ימי חייו. בתום לימודיו שהה ינקו בפריז, וב-1922 חזר לרומניה והתיישב בבוקרשט. עשרים שנותיו שם היו פרק פורה ביותר בחייו היצירתיים, אך עם עליית הנאצים לשלטון ולאחר הפוגרום בבוקרשט, עלה עם משפחתו לארץ ישראל.

כאן נפתח פרק חדש בחייו. ינקו בן ה-46 הגיע לארץ ישראל שבין השואה לתקומה. בעשור הראשון לעלייתו התגייס כאמן למאבק לשחרור וצייר את הלוחמים, את נופי הארץ החדשה ואת תושביה החדשים והוותיקים על רקע ארועי התקופה. בסוף שנות ה-40 נמנה עם קבוצת מייסדי "אפקים חדשים" והציג עם חבריה עד אמצע שנות ה-50. ב-1953 הגיע לכפר ערבי נטוש בשיפולי הכרמל שנועד להריסה. הוא הצליח לשכנע את השלטונות לשמר את המקום ולהפכו לכפר אמנים - עין הוד. ינקו הביא את גרעין המתישבים הראשון לכפר ואף קבע בו את ביתו. הוא המשיך ליצור והשתתף בתערוכות רבות בארץ ובעולם. ב-1967 קיבל את פרס ישראל על מפעל חייו. מרסל ינקו נפטר ב-1984.

מוזיאון ינקו דאדא

אופן טבעי בחרו ידידיו ומוקיריו להקים את הבית הנושא את שמו של ינקו בעין הוד. המוזיאון נחנך בקיץ 1983 והוא חוגג בימים אלו עשור לקיומו.

בארבע קומותיו נערכת פעילות ענפה: תצוגת קבע הסוקרת 70 שנות יצירה של האמן מרסל ינקו; תערוכות מתחלפות בנושאים הקשורים באמנות בת זמננו, בדאדא ובינקו; גלריה לאמנים צעירים באכסדרת המוזיאון ועוד. תכנית אורקולית "סליחה מה זה דאדא?" מוקרנת

MARCEL JANCO (1895-1984)

Marcel Janco - artist, architect, theorist, teacher, man of spirit and of enterprise - was born in Romania, and even as a youth stood out for his versatile talents. As a student in Zurich in 1916 he joined a small group of exiled artists to found the Dada movement, one of the boldest revolutionary movements in the history of modern art.

Its members undertook to protest against the horrors of war and to undermine what they deemed the false values of bourgeois society. Janco took an active part in the movement's cabaret soirees, in its exhibitions and published his work in its periodicals.

The Dadaistic ideas were his guiding principles throughout his life.

After his graduation Janco lived in Paris for a while. In 1922 he returned to Romania and settled in Bucharest. He had 20 very prolific years there, but after the rise of the Nazis to power and an ensuing pogrom in Bucharest he emigrated with his family to Palestine.

Here he began a new chapter in his life. The 46 year old Janco arrived in the post - Holocaust pre-independent Land of Israel.

During the first decade of his life here, feeling committed as an artist to the struggle for independence, he painted the freedom fighters, the landscapes of the newly born state, its veteran inhabitants and new immigrants - all against the background of current events.

At the end of the 40's Janco was among the founders of the New Horizons group, and exhibited with its members till the mid 50's.

In 1953 he came upon an abandoned Arab village (that was to be demolished) on one of the slopes of Mount Carmel. He succeeded in convincing the authorities to preserve the place and turn it into an artists village. Janco brought there the first group of settlers and decided to make Ein Hod his own home as well.

He continued his artistic work and participated in numerous exhibitions in Israel and abroad.

In 1967 he was awarded the Israel Prize for his life's work.

He died in 1984.

JANCO DADA MUSEUM

It was only natural for Janco's friends and admirers to choose Ein Hod as the place to erect the house which would bear his name. The Janco Dada Museum was inaugurated in the summer of 1983, and is celebrating its 10th anniversary now. Its 4 floors teem with diversified activities.

חולמת יום ההופעה
FIRST DAY CANCELLATION



The museum features an active youth wing and a centre for the study of Janco's work and of the Dada movement. The museum staff, consisting of professional guides and hostesses, is at the disposal of the public, offering guidance and information.

The Souvenir Sheet issued for the "TELAFILA 93" Exhibition based on the "Immigrant Ship" Painting

The large oil on canvas painting Immigrant Ship (120x102cm) was painted by Janco in 1945, shortly after his immigration from Romania. His emotional involvement is evident: the illegal newcomers, Holocaust survivors, huddling at the lower part of the painting, are depicted in gloomy colours, while the ship's hoisted sails flutter in optimistic bright colours. The composition of this work combines Janco's figurative and abstract styles.

*Raya Zommer
the Museum Director*

TELAFILA 93
ISRAEL - ROMANIA BINATIONAL STAMP EXHIBITION
Issue: August 1993
Artist: Marcel Janco
Designer: Zmira Rosenman
Size: 60 mm x 90 mm
Souvenir sheet of 1 stamp
Printers: E. Lewin-Epstein Ltd.
Method of printing: Offset

TELAFILA 93
EXPOSITION PHILATÉLIQUE
BINATIONALE ISRAËL - ROUMANIE
Emission: Août 1993
Artist: Marcel Janco
Dessinateur: Zmira Rosenman
Format: 60 mm x 90 mm
Feuille souvenir de 1 timbre
Imprimerie: E. Lewin-Epstein Ltd.
Mode d'impression: Offset

TELAFILA 93
EXPOSICION FILATELICA
BINACIONAL ISRAEL - RUMANIA
Emission: Agosto de 1993
Artista: Marcel Janco
Dibujante: Zmira Rosenman
Tamaño: 60 mm x 90 mm
Hoja bioque de 1 sello
Imprenta: E. Lewin-Epstein Ltd.
Sistema de impresion: Offset

השירות הבולאי
בדרות ירושלים 12, תל-אביב-יפו 68021
Philatelic Service
12 Sderot Yerushalayim, 68021, Tel-Aviv-Yafa